

# Pražský Prager Literární Literatur Dům Haus

autorů německého jazyka deutschsprachiger Autoren

VÝROČNÍ ZPRÁVA

---

2017

*Nikoliv kavárna nad Prahou, nýbrž literární dům – pro zájemce a příznivce kdysi věhlasného „pražského kruhu“, který tvořili Franz Kafka, Max Brod, Egon Erwin Kisch a další zdejší autoři německého jazyka – a zároveň vhodné místo pro setkávání přátel soudobé pražské literatury.*

*Lenka Reinerová*

## **Obsah**

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Úvodní slovo .....                          | 2   |
| Organizační struktura.....                  | 7   |
| Přehled činnosti v roce 2017 .....          | 8   |
| Tvůrčí stipendijní pobyty v roce 2017 ..... | 277 |
| Knihovna.....                               | 30  |
| Poděkování .....                            | 31  |
| Zpráva o hospodaření .....                  | 33  |
| Závěrečné slovo .....                       | 35  |

## Úvodní slovo

Vážení příznivci Pražského literárního domu, milí partneři,



rok 2017 pro nás představoval již třináctý rok činnosti. Bylo uspořádáno 27 kulturních akcí pro široké spektrum posluchačů a návštěvníků. Počet návštěvníků našich pořadů i expozice v Kabinetu německy psané literatury z řad žáků a studentů, odborníků i širší veřejnosti roste a my se těšíme ze zájmu hostů a návštěvníků z evropských i mimo evropských států.

Pražský literární dům i nadále pravidelně pořádá literární a diskusní večery. Pokračovali jsme také ve výměnném stipendijním programu pro česky i německy píšící autory. Podíleli jsme se na udělení tvůrčích stipendií osmi spisovatelům a dvěma novinářům. Hostili jsme šest spisovatelů z Německa a Rakouska, čtyři čeští byli vysláni do Německa. Pobyty podporují spisovatele v jejich tvůrčí činnosti, umožňují vznik vzájemného dialogu dvou kultur a ožívují multikulturní tradici Prahy.

Pokračovala také úspěšná přednášková řada ve spolupráci s Ústavem germánských studií FF UK. Velmi si vážíme těchto možností kooperace s mnoha institucionálními partnery.

V lednu jsme byli poctěni návštěvou německo-české parlamentní skupiny Bundestagu v PLD v rámci oslav dvacetiletého výročí podpisu česko-německé deklarace.

V dubnu proběhla v Pražském literárním domě přednášková řada *Nová německá literatura* ve spolupráci s literárním festivalem *globale°*. Festival *globale°* představuje širokou škálu děl, která jazykově, kulturně nebo topograficky odkazují na německý prostor. Je součástí dialogu mezi dvěma kulturami a snaží se o jejich vzájemné porozumění. V rámci česko – německého kulturního jara jsme hostili členku legendárního literárního kvartetu Sigfrid Löfflerovou.

I v roce 2017 byl program určen také žákům základních i středních škol a studentům univerzit, a to formou literárních workshopů, přednášek či interaktivních literárních rallye. Konal se již sedmý ročník *Recitační soutěže pro žáky a studenty základních a*

*středních škol v němčině*. Soutěž se konala již tradičně pod záštitou Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy a je součástí kampaně *Šprechtíme*.

V květnu se uskutečnilo autorské čtení na lodi (A)VOID konané v rámci předprogramu 23. ročníku mezinárodního knižního veletrhu a literárního festivalu Svět knihy Praha 2017. Vystoupil náš stipendista Roman Israel spolu s ostravským básníkem a publicistou Ivanem Motýlem. Spojujícím tématem obou autorů byl slezský region.

V květnu v rámci večera *Rovinám rodným náleží písně mé* byl představen stejnojmenný výbor poezie polabských židovských básníků první poloviny 20. století Camilla Hoffmanna, Franze a Hanse Janowitze a Rudolfa Fuchse. Velká část básní vyšla v tomto zrcadlovém dvoujazyčném vydání v češtině vůbec poprvé.

V měsíci červnu jsme se setkali s významnou osobností berlínské kulturní scény, galeristou, spisovatelem, filmovým producentem i nakladatelem Michaellem J. Wewerkou.

Na Českém velvyslanectví v Berlíně se uskutečnil slavnostní večer k příležitosti 25. výročí založení Spolku německých přátel a podporovatelů Nadace Olgy Havlové, jehož součástí byla i prezentace činnosti Pražského literárního domu autorů německého jazyka.

V létě se konala autorská čtení dvou našich stipendistů – Lydie Steinbacher v červenci a Romana Israela v září. Oba představili publiku svou novou tvorbu. V září každoročně proběhl 7. ročník literárního open-air festivalu *Literatura v parku*, který přibližuje současnou českou a německojazyčnou prózu i poezii. Jeho hosty byli Bianca Bellová, Ivana Myšková, Jitka N. Srbová, Inge Buck, Gudrun Büchler a Katharina Schultens. Hudební tečku za programem zajistil James Harries. Letošní ročník festivalu *Literatura v parku* navštívilo více, než 350 příznivců.

V říjnu byl v PLD prezentován německý překlad knihy Fridolína Macháčka *Plzeň – Terezín – Flossenbürg* vydaný aktuálně v nakladatelství Wallstein Verlag. Jeho kniha z roku 1946 byla jedním z prvních svědectví v Československu o nacistickém věznění a vůbec první svědectví českého vězně koncentračního tábora Flossenbürg. Osobně byl přítomen ředitel památníku Flossenbürg Jörg Skriebeleit.

Proběhl také druhý ročník soutěže v kreativním psaní v německém jazyce *Jugend schreibt* určené školní mládeži na téma *Kdybych ve Vltavě chytil/a zlatou rybku... Tři věci, které bych chtěl/a v Praze změnit*. Termín slavnostního vyhlášení s předáváním cen a setkáním finalistů byl z organizačních důvodů z prosince 2017 přesunut na začátek ledna 2018.

V rámci tří přednášek konaných v říjnu, listopadu a prosinci ve spolupráci s Ústavem germánských studií FF UK byla představena *Příručka německé literatury Prahy a českých zemí - Handbuch der deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder*.

V průběhu roku jsme také několikrát spolupracovali se Spolkem akademiků Židů, například při prezentaci sborníku *Cizí i blízcí. Židé, literatura, kultura v českých zemích ve 20. století*. Následujícím společným večerem byla prezentace doc. Miluše Juříčkové z Filosofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně, která připomněla pokus o záchranu více než dvou set československých občanů převážně židovského původu, kteří odešli do Norska prostřednictvím Nansenovy nadace v letech 1939/40. Dalšími akcemi byly přednášky *Židovská komunita v českých zemích 1945 – 1989* a *Němci proti Hitlerovi*, za přednášející byl přítomen Stanislav Motl.

Mezi prosincové pořady patřilo autorské čtení Břetislava Ditrycha a prezentace jeho básnické sbírky *Hořce voní arnika – jiná Šumava / Bitter duftet Arnika – der andere Böhmerwald*, ve které se věnuje lidským osudům, válečným a poválečným událostem a krajině Šumavy. Již tradičně se v prosinci konalo *Setkání partnerů a přátel Pražského literárního domu*. Setkání proběhlo v prostorách Novoměstské radnice na základě pozvání paní Jany Černochové, poslankyně PSP ČR a starostky městské části Prahy 2. Úvodního slova se ujaly Jana Černochová a Christiana Markert, zástupkyně velvyslance Spolkové republiky Německo v ČR.

Činnost Pražského literárního domu je zaznamenávána na webových stránkách, které jsou pravidelně aktualizovány včetně fotografií, o našich aktivitách pravidelně informujeme také na sociálních sítích. Pražský literární dům je neziskovou organizací a jsme tak často závislí na podpoře našich partnerských a spřátelených institucí a jednotlivých "dárců, za jejichž podporu bych chtěl všem jménem Pražského literárního domu poděkovat.

Velmi si vážíme všech těchto partnerství a těšíme se na setkání a spolupráci v následujícím roce v příjemné společnosti na našich kulturních akcích.



David Stecher

Výkonný ředitel Pražského literárního domu

## **Základní údaje**

**Název:** Pražský literární dům autorů německého jazyka, nadační fond

**Sídlo:** Rytířská 31, Praha 1, 110 00

**Právní forma:** nadační fond

**IČO:** 27173364

**DIČ:** CZ27173364

**Datum založení:** 8. září 2004

**Registrace:** N 532 vedená u Městského rejstříkového soudu v Praze

### **Hlavní předmět činnosti:**

- oživení tradice a kulturního dědictví německy psané literatury na českém území
- shromažďování a rozšiřování poznatků o životě a dílech německy píšících autorů z různých oblastí dnešní ČR se zvláštním zřetelem na tzv. „pražský kruh“
- organizace kulturních a vzdělávacích akcí, výstav, besed, autorských čtení, odborných přednášek, konferencí s českou i zahraniční účastí
- provoz knihovny s primární a sekundární literaturou k německy psané literatuře z Čech a Moravy
- podpora poznávání a studia historie německojazyčné menšiny na území dnešní ČR
- tvůrčí stipendia jako pravidelné výměnné pobyty českých a zahraničních autorů

### **Kontakt:**

adresa: Ječná 11, 120 00 Praha 2

web: [www.literarnidum.cz](http://www.literarnidum.cz)

e-mail: [info@literarnidum.cz](mailto:info@literarnidum.cz)

tel.: (+420) 222 540 536

## **Poslání Pražského literárního domu**

Nadační fond Pražský literární dům autorů německého jazyka byl založen roku 2004 za účelem zajišťování prostředků na zřízení literárního domu, kterým by Praha, resp. Česká republika získala kulturní středisko dokumentující jedinečný fenomén německé literatury pocházející z českých zemí a jehož zpřístupnění veřejnosti dosud chybělo. Zakladateli nadačního fondu jsou poslední pražská německy píšící autorka Lenka Reinerová, velvyslanec v. v. František Černý a Společnost Franze Kafky v osobě prof. Kurta Krolopa.

Mezi hlavní cíle nadačního fondu patří podporovat poznávání a studium historie německy psané literatury na českém území a šířit povědomí o pražských německy píšících autorech, kterými jsou kromě známých jmen a osobností Franze Kafky, Maxe Broda, Franze Werfela, Egona Erwina Kische a Rainera Maria Rilka také méně známí a stejně zajímaví autoři jako Johannes Urzidil, Josef Mühlberger, Rudolf Fuchs, Paul Leppin, Hans Natonek a mnoho dalších. Za tímto účelem organizuje Pražský literární dům kulturní a vzdělávací akce, výstavy, besedy, autorská čtení, odborné přednášky a konference s českou i zahraniční účastí. Dalším cílem PLD je rozvíjení myšlenek evropské spolupráce, upevňování dobrých sousedských vztahů, překonávání projevů xenofobie a národní a rasové diskriminace.

Od roku 2007 je k dispozici registrovaná Knihovna Pražského literárního domu, která obsahuje přes 2200 svazků primární a sekundární literatury k tématu německá literatura z Prahy, Čech a Moravy. Základní fond knihovny obdržel Pražský literární dům od Katheriny Holzheuer ze SRN. Pražský literární dům autorů německého jazyka oživuje literární tradici Prahy a českých zemí jako místa střetávání a prolínání evropských kultur i tím, že udílí pobytová spisovatelská stipendia současným českým a zahraničním autorům. Cílem tohoto programu je vzájemné setkávání a prolínání kultur a sbírání inspirace.

## Organizační struktura

Organizační struktura vychází z právní formy nadačního fondu, kterou tvoří zakladatelé nadačního fondu, členové správní rady, členové dozorcí rady i poradní výbor a spolupracovníci. Všichni členové nadačního fondu vykonávají svou funkci bez nároku na honorář, za což jim ze srdce děkujeme. Výkonné funkce, až na praktikantské pozice, jsou finančně ohodnocené.

**Zakladatelé:** Lenka Reinerová, František Černý, Kurt Krolop

**Správní rada:** František Černý (předseda), Markéta Mališová (místopředsedkyně), Viera Glosíková, Eva Pátková, Jana Šebková, Milan Tvrdík

**Dozorcí rada:** Eva Giese (předsedkyně), Tomáš Homola, Tomáš Jelínek

**Poradní výbor:** Peter Becher, Magnus Alexander Brandau, Radka Denemarková, Joachim Dvořák, Václav Maidl, Ivan Matějka, Marek Nekula, Tomáš Řehák, Milan Tvrdík, Pavel Mandys

**Ředitel:** David Stecher

**Programová vedoucí:** Barbora Šrámková

**Office manager:** Anna Koutská

**Tajemnice:** Blanka Smejkalová

**Externí spolupracovníci:** Jitka Nešporová, Miloslav Man, Radka Denemarková, Monika Hubeňáková, Šárka Holanová

**Ekonom:** firma Auditor – účetní Pavla Gregorová, mzdové Marta Poledníková

### ZAKLADATELÉ

DOZORČÍ RADA  
(kontrolní orgán)

SPRÁVNÍ RADA  
(statutární orgán)

PORADNÍ VÝBOR  
(poradní orgán)

ŘEDITEL(KA)  
(výkonná funkce)

OFFICE MANAGER | PROGRAMOVÁ VEDOUCÍ | EXTERNÍ SPOLUPRACOVNÍCI  
| EKONOM | PRAKTIKANTI



## Přehled činnosti v roce 2017

### Leden

**26. 01. Hudba, která měla utichnout v Terezíně, 18:00, pro nemoc ZRUŠENO**

Host: Karla Štaubertová

Partner: Spolek akademiků Židů

**31. 01. Návštěva německo-české parlamentní skupiny Bundestagu v PLD**

V rámci oslav dvacetiletého výročí podpisu česko-německé deklarace navštívili PLD poslanci Bundestagu z německo-české parlamentní skupiny, jejíž předsedkyní tehdy byla Petra Ernstberger.



### Březen

**07. 03. Zionisten gegen Assimilierte/Sionisté proti asimilovaným, 18:00**

Přednáška prof. Milana Tvrdíka se zabývala tématem rozšíření pražského židovského kulturního prostoru a fenoménem sionismu na příkladu sborníku *Das jüdische Prag* (1917).

Host: prof. Milan Tvrdík

Partner: DAAD, Ústav germánských studií FF UK

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 40



### 22. 03. Židovské dětství za Husáka, 19:00

V rámci pamětnického cyklu *Naše 20. století* vystoupil v Maiselově synagoze ředitel PLD David Stecher. Nejen o jeho dospívání v praktikující židovské rodině v době normalizace s ním hovořil publicista a redaktor Českého rozhlasu Jan Fingerland.

Host: David Stecher, Jan Fingerland

Partner: Židovské muzeum v Praze

Místo konání: Maiselova synagoga

Návštěvnost: 85



### 27. 03. Cizí i blízcí, 18:00

Prezentace sborníku *Cizí i blízcí. Židé, literatura, kultura v českých zemích ve 20. století* (Akropolis, 2016), který zachycuje osud židovské kultury a jejího přijetí od romantického obdivu k Židům přes židovské stereotypy a protižidovské heterostereotypy až po antisemitismus, od českožidovství k sionismu a socialismu, od reflexe Židů v beletrii na

počátku 20. stol. k tematizaci holocaustu v poezii, próze i filmu v průběhu celého 20. stol. až do současnosti.

Host: prof. Jiří Holý

Partner: Spolek akademiků Židů

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 25



## Duben

### 04. 04. Nová německá literatura I.: Sigrid Löffler, 18:00

Přednáška a diskuse k nově zpracovanému vydání známé literární historičky Sigrid Löfflerové *Die neue Weltliteratur und ihre großen Autoren*. Pro současnou německojazyčnou literaturu jsou charakteristické pojmy jako: diverzita, pluralita či migrace. Sigrid Löfflerová (nar. 1942 v Ústí n. Labem) představila v úvodním večeru komplexně téma této programové řady včetně nejvýznamnějších autorů a děl na současnou německojazyčnou literární scéně.

Host: Sigrid Löffler

Moderace: Manfred Weinberg

Partner: Literární festival globale°

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 55





#### 06. 04. Nová německá literatura II.: José F. A. Oliver, 18:00

V druhé části tohoto cyklu se José F. A. Oliver (nar. 1961 ve Schwarzwald), básník andalusského původu, zabýval m. j. otázkami zprostředkování literatury ve školách.

Host: José F. A. Oliver

Moderace: Tobias Pollok

Partner: Literární festival globale°

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 25



#### **12. 04. Nová německá literatura III.: Akos Doma, 18:00**

Hostem třetí a závěrečné části cyklu o nové německé literatuře byl Akos Doma (nar. 1963 v Budapešti), jehož román *Der Weg der Wünsche* byl nominován na Německou knižní cenu 2016.

Host: Akos Doma

Moderace: Libuše Černá

Partner: Literární festival globale°

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 20



#### **18. 04. Mediální obraz Lenky Reinerové, 18:00**

Lenka Reinerová je považována za poslední pražskou německy píšící autorku. Přednáška se věnovala mediální inscenaci autorky, ve které konverguje obraz, jak autorka prezentuje sebe samu, s obrazem vytvářeným médii. Předmětem analýzy byly také beletristické, silně autobiografické texty Reinerové, v nichž autorka v různých rovinách navazuje na tradici tzv. pražské německé literatury.

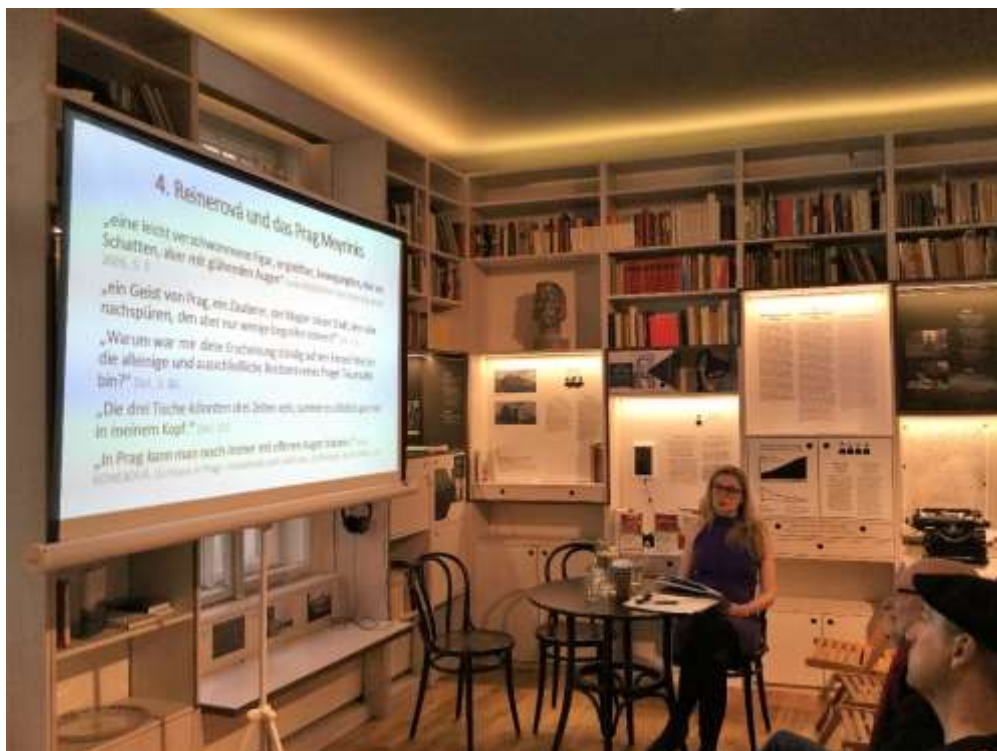
Host: Markéta Balcarová

Partner: Ústav germánských studií FF UK

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 24





#### 27. 04. Finále 7. ročníku recitační soutěže v německém jazyce

V sále pražského Grand Hotelu Bohemia proběhlo slavnostní finále Recitační soutěže v německém jazyce pořádané Pražským literárním domem a Rotary Clubem Bohemia. Soutěž se koná pod záštitou Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy a je součástí projektu Šprechtíme.



## Květen

### 10. 05. Autorské čtení na lodi, 19:00

Autorské čtení konané v rámci předprogramu 23. ročníku mezinárodního knižního veletrhu a literárního festivalu Svět knihy Praha 2017. Vystoupil náš stipendista Roman Israel spolu s ostravským básníkem a publicistou Ivanem Motýlem. Tématem, které oba autory v jejich díle spojuje, je slezský region.

Hosté: Roman Israel, Ivan Motýl

Moderace: David Stecher, Josef Straka

Partner: Dům čtení MK v Praze, Kulturní nadace Svobodného státu Sasko

Místo konání: (A)VOID Floating Gallery

Návštěvnost: 20



### 16. 05. Heimat im Wort/Domov ve slovech, 18:00

Přednáška o současných německy píšících autorech českého či československého původu, jako jsou či byli např. Jiří Gruša, Libuše Moníková, Jan Faktor, Michael Stavarič či Jaromír Konečný.

Hosté: Renata Cornejo, Manfred Weinberg

Partner: Ústav germánských studií FF UK, Katedra germanistiky FF UJEP Ústí n. Labem

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 28

### 18. 05. Vzpomínkový večer na Lenku Reinerovou, 18:00

Prezentace časopisu *Sudentenland*, vzpomínkový večer k 101. výročí narození Lenky Reinerové ,kterým provázeli Peter Becher a Viera Glosíková. Akce se zúčastnila též dcera Lenky Reinerové, Anna Fodorová.

Hosté: Peter Becher, František Černý, Anna Fodorová, Viera Glosíková

Partner: Adalbert Stifter Verein

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 55



### 23. 05. Polabští básníci, 18:00

Prezentace básnické sbírky *Rovinám rodným náleží písně mé*, která přináší výběr z tvorby čtyř německy píšících básníků z Polabí: Camilla Hoffmanna, Franze a Hanse Janowitz a Rudolfa Fuchse. Velká část básní z tohoto zrcadlového dvojazyčného vydání vyšla v češtině vůbec poprvé. Na překladech se m. j. podíleli: Michaela Jacobsenová, Věra Koubová a Miloš Kučera.

Hosté: Věra Koubová, Lenka Kusáková, Vratislav Jiljí Slezák

Moderace: Viera Glosíková

Partner: Židovské muzeum v Praze

Místo konání: Maiselova synagoga



Návštěvnost: 45



**Červen**

**08. 06. Michael J. Wewerka, 18:00**

Setkání s významnou osobností berlínské kulturní scény, galeristou, spisovatelem, filmovým producentem i nakladatelem Michael J. Wewerkou (nar. 1936 v Berlíně). M. Wewerka je také autorem řady básní, povídek a aforismů. V češtině vyšla dvojjazyčně sbírka *Čas zralosti/Aus dem Sand der Phantasie* (2014), nejnověji pak k autorovu životnímu jubileu kniha *Eine lange Zeit* (2016).

Hosté: Michael Wewerka, Olga Wewerka, Josef Straka

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 35



**13. 06. Českoslovenští uprchlíci a norští zachránci, 18:00**

Prezentace doc. Miluše Juříčkové (FF MU v Brně) připomněla pokus o záchranu více než dvou set československých občanů převážně židovského původu, kteří odešli do Norska prostřednictvím Nansenovy nadace v letech 1939/40. Přednáška představila jejich osudy a také portréty nejvýznamnějších osobností, které se v Norsku podílely na jejich záchraně. Na úvod promluvil psycholog Martin Mahler.

Hosté: Miluše Juříčková, Martin Mahler

Moderace: Ing. Tomáš Jelínek Ph.D.

Partner: Spolek akademiků Židů

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 35



**15. 06. Slavnostní večer k příležitosti 25. výročí založení Spolku německých přátel a podporovatelů Nadace Olgy Havlové**

Součástí programu byla prezentace činnosti Pražského literárního domu autorů německého jazyka.

Hosté: Sabine Gruša, David Stecher, Barbora Šrámková, Hans Dieter Zimmermann

Místo konání: České velvyslanectví, Berlín

## **Červenec**

**18. 07. Autorské čtení Lydie Steinbacher, 18:00**

Autorské čtení mladé rakouské básnířky, která publiku představila výběr básní ze své nové sbírky *Im Grunde sind wir sehr verschieden*, jež vyšla v dubnu 2017.

Host: Lydia Steinbacher

Partner: Rakouské kulturní fórum, Nezávislý literární dům Dolní Rakousko

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 25



## Září

### 17. 09. Literatura v parku, 14:30

Proběhl 7. ročník literárního open-air festivalu, který přibližuje současnou českou a německojazyčnou prózu i poezii. Hudební tečku za programem zajistil James Harries.

Hosté: Bianca Bellová, Ivana Myšková, Jitka N. Srbová, Inge Buck, Gudrun Büchler, Katharina Schultens, James Harries

Moderace: Petr Borkovec a Jitka Nešporová

Tlumočení: Bianca Lipanská, Lenka Martinková

Místo konání: Prague Central Camp, Na Pražačce

Návštěvnost: ca. 350





### 19. 09. Roman Israel: Flugobst, 18:00

Autorské čtení Romana Israela, který byl stipendistou PLD v květnu a červnu. Roman Israel četl ze svého nového, na podzim vydaného satirického románu *Flugobst*, který se odehrává v německé obci na českých hranicích počátkem 90. let 20. století.

Host: Roman Israel

Partner: Kontaktní kancelář Svobodného státu Sasko

Místo konání: U Lužického semináře 13, Praha 1

Návštěvnost: 42



## Říjen

### 02. 10. Židovská komunita v českých zemích 1945 – 1989, 18:00

Večer se soustředil na tři dílčí témata: Židé v českých zemích po šoa, Osudy židovských hřbitovů a Židovská mládež za normalizace.

Hosté: Blanka Soukupová, Tomáš Jelínek, David Stecher, Daniel Mayer, Eva Erbenová

Partner: Spolek akademiků Židů

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 30



### 10. 10. Fridolín Macháček: Pilsen – Theresienstadt - Flossenbürg, 18:00

Prezentace německého překladu knihy Fridolína Macháčka *Plzeň – Terezín – Flossenbürg* vydaného letos v nakladatelství Wallstein Verlag. Fridolín Macháček (1884 - 1954) byl ředitelem Městského muzea v Plzni, archivářem, redaktorem, vydavatelem, historikem a památkářem v jedné osobě. Za své vlastenecké aktivity byl ve věku 60 let zatčen gestapem a poslán do koncentračního tábora Flossenbürg. Jeho kniha z roku 1946 byla jedním z prvních svědectví v Československu o nacistickém věznění a vůbec první svědectví českého vězně koncentračního tábora Flossenbürg.

Host: Jörg Skriebeleit, Jan Švimberský

Partner: Památník Flossenbürg

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 30





#### **24. 10. *Handbuch der deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder I.*, 18:00**

Úvodní přednáška třídílné série představila novou, dlouho očekávanou publikaci, která ve 42 kapitolách poskytuje rozsáhlý přehled o literatuře jednoho středoevropského regionu a jejím vývoji od období osvícenství. Autoři mezinárodního týmu se vymezují vůči doposud zažitým konceptům jako je např. striktní oddělování pražské a tzv. sudetoněmecké literatury. Namísto toho nabízejí transkulturní a transregionální pojetí německy psané literatury v českých zemích v širokém kontextu vzájemného působení německé, židovské, české a habsburské literatury a kultury. Vedle odborných textů publikace obsahuje také eseje Jaroslava Rudiše, Jana Faktora a Angeliky Overath.

Host: Manfred Weinberg

Partner: Ústav germánských studií FF UK a DAAD

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 32



## Listopad

### 07. 11. *Handbuch der deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder II.*, 18:00

V druhé části přednáškového cyklu byly diskutovány tyto tematické okruhy příručky: německojazyčná publicistika, pojetí prostoru českých zemí a recepce Goetha, resp. německé klasiky v českých zemích.

Host: Barbara Köpplová, Štěpán Zbytovský, Manfred Weinberg

Partner: Ústav germánských studií FF UK a DAAD

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 28



## 28. 11. Němci proti Hitlerovi, 18:00

V první části večera byl promítnut dokumentární film podle knihy Stanislava Motla *Válka před válkou*. Snímek zachycuje dramatické události v pohraničí v letech 1933 – 1938 a zabývá se vyhnáním Čechů, Židů a německých odpůrců nacismu z pohraničí po mnichovské kapitulaci. Po projekci následovala živá diskuse.

Host: Stanislav Motl

Partner: Spolek akademiků Židů

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 57



## Prosinec

### 07. 12. Jiná Šumava, 18:00

Autorské čtení Břetislava Ditrycha a prezentace jeho básnické sbírky *Hořce voní arnika – jiná Šumava / Bitter duftet Arnika – der andere Böhmerwald*, ve které se věnoval lidským osudům, válečným a poválečným událostem a krajině Šumavy. Básně do němčiny přeložil Friedrich Brandl, text je doplněn unikátními historickými fotografiemi ze sbírky českokrumlovského fotoateliéru Seidl.

Hosté: Břetislav Ditrych, Friedrich Brandl

Partner: Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v České republice

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 20



#### **08. 12. Setkání partnerů a přátel Pražského literárního domu, 16:00**

Každoroční setkání partnerů a přátel PLD se letos opět uskutečnilo v prostorách Novoměstské radnice. Úvodní pozdravy přednesly starostka MČ Praha 2 Jana Černochová a zástupkyně velvyslance SRN Christiana Markert. Oficiální část programu byla zakončena autorským čtením básníků Friedricha Brandla a Radka Fridricha.

Návštěvnost: 50

Místo konání: Novoměstská radnice, Karlovo nám. 1, Praha 2





## 12. 12. Handbuch der deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder III., 18:00

Závěrečná přednáška tohoto cyklu se zaměřila na témata mnohojazyčnosti, na německé a české pověsti a na významné osobnosti pražské německé univerzity.

Hosté: Tomáš Hlobil, Radovan Charvát, Václav Petrbok

Partner: Ústav germánských studií FF UK a DAAD

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 30



#### **10. 01. 2018 Vyhlášení výsledků soutěže Jugend schreibt, 14:00**

Slavnostní vyhlášení soutěže *Jugend schreibt* s předáváním cen a setkáním finalistů. Termín vyhlášení byl z organizačních důvodů z prosince 2017 přesunut na začátek ledna 2018.

Partner: Gymnázium Thomase Manna

Místo konání: PLD

Návštěvnost: 20



## **Tvůrčí stipendijní pobyty v roce 2017**

V roce 2017 PLD vyslal čtyři české spisovatelky/spisovatele a novinářky/novináře na tvůrčí stipendijní pobyt do Německa: spisovatele Marka Šindelku do Wiesbadenu, novinářku Martynu Radlowskou-Obrusník do Drážďan, básníka Radka Fridricha do Bremerhavenu a spisovatelku Ivu Procházkovou do Kremže. V Praze pobývalo na pozvání PLD pět autorek/autorů z Německa a Rakouska: Roman Israel, Lydia Steinbacher, Inge Buck, Silke Scheuermann, Andreas Maier a Iris Milde.

### **hosté: Praha**



**květen/červen**

**Roman Israel**

(Kulturstiftung des Freistaates Sachsen)



**červenec**

**Lydia Steinbacher**

(Literaturhaus Niederösterreich)



**září**

**Inge Buck**

(Literaturhaus Bremen)

**říjen**

**Iris Milde**

(Deutscher Journalistenverband Sachsen)



**listopad**

**Silke Scheuermann**

(Hessischer Literaturrat)

**prosinec**

**Andreas Maier**



vyslaní:

**květen: Wiesbaden**

**Marek Šindelka**

(Literaturhaus Villa Clementine)



**srpen/září: Dráždany**

**Martyna Radlowska-Obrusník**

**září: Kremže**

**Iva Pekárková**

(Unabhängiges Literaturhaus NÖ)

**listopad: Bremerhaven**

**Radek Fridrich**

(Virtuelles Literaturhaus Bremen)





## **Knihovna**

Knihovna Pražského literárního domu, jejíž základ tvoří dar od německé archivářky Katheriny Holzheuer, byla po smrti Lenky Reinerové přeregistrována u MK ČR na Knihovnu Lenky Reinerové. PLD spravuje také osobní knihovnu Lenky Reinerové.

Naše knihovna je k dispozici zájemcům o studium textů s tématem pražské německé literatury v podobě prezenční výpůjčky. V současné době obsahuje ca. 2200 svazků, které jsou postupně katalogizovány do knihovnického katalogu. V průběhu roku 2015 přibylo do knihovny mnoho nových svazků, a to většinou formou daru. Nejvýznamnějším obohacením byl dar výmarského sběratele Axela Sunda.

V roce 2016 jsme knižní fond rozšířili o ca. 30 svazků.

V roce 2017 jsme knižní fond rozšířili o cca 38 svazků.

Knihovnu je možné navštívit každé úterý a čtvrtek od 10.30 do 16.30 hodin nebo po předchozí telefonické či emailové domluvě.

## **Poděkování**

Pražský literární dům by chtěl vyjádřit své poděkování za podporu těmto partnerům:

### **Hlavní partneři:**

Česko-německý fond budoucnosti  
E.ON Česká republika

### **Partneři:**

MKČR  
Hlavní město Praha  
Městská část Praha 2  
Škoenergo  
PRE  
Giese & Partner  
AUDITOR  
Felix a spol.  
Nadace Roberta Bosche  
Hotel U Kříže  
Velvyslanectví Spolkové republiky Německo

### **Mediální partneři:**

Literární noviny  
LandesEcho  
Radio Prag  
iliteratura.cz  
Prag aktuell  
D|B|M partners in communications  
Art-D  
Radio 1

### **Partneři akcí:**

Česko-německý fond budoucnosti, Hlavní město Praha, Ministerstvo kultury ČR, Městská část Praha 2, Rakouské kulturní fórum, Společnost Franze Kafky, Ústav germánských studií FF UK, Velvyslanectví Spolkové republiky Německo, Hessischer Literaturrat e. V., Heinrich Böll Stiftung, Goethe-Institut Prag, Městská knihovna v Praze. Saská kulturní nadace. Kontaktní kancelář Svobodného státu Sasko. Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v ČR.  
Velvyslanectví SRN.

### **Spřízněné instituce:**

Goethe Institut Prag, Společnost Franze Kafky, Ústav germánských studií FF UK, Masarykovy Univerzity a Univerzity Palackého, Židovské muzeum v Praze, Spolek Akademiků Židů a další.

## Zpráva o hospodaření

### Finanční zpráva

#### AKTIVA (v tis. Kč)

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Dlouhodobý majetek celkem             | 95         |
| <i>Dlouhodobý nehmotný majetek</i>    | 85         |
| <i>Dlouhodobý hmotný majetek</i>      | 95         |
| <i>Oprávky k dlouhodobému majetku</i> | -85        |
| Krátkodobý majetek celkem             | 878        |
| <i>Pohledávky</i>                     | 91         |
| <i>Krátkodobý finanční majetek</i>    | 783        |
| <i>Jiná aktiva celkem</i>             | 4          |
| <b><u>Aktiva celkem</u></b>           | <b>973</b> |

#### PASIVA (v tis. Kč)

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| Vlastní zdroje celkem              | -355       |
| <i>Vlastní jmění</i>               | 0          |
| <i>Výsledek hospodaření celkem</i> | -355       |
| Cizí zdroje celkem                 | 1328       |
| <i>Krátkodobé závazky celkem</i>   | 182        |
| <i>Jiná pasiva celkem</i>          | 1146       |
| <b><u>Pasiva celkem</u></b>        | <b>973</b> |

## Výkaz zisku a ztrát

### NÁKLADY (v tis. Kč)

|                                                |              |
|------------------------------------------------|--------------|
| Spotřebované nákupy a nakupované služby celkem | 1.061        |
| Osobní náklady celkem                          | 1.150        |
| Ostatní náklady celkem                         | 49           |
| Odpisy celkem                                  | 1            |
| <b>Náklady celkem</b>                          | <b>2.261</b> |

### VÝNOSY (v tis. Kč)

|                                           |              |
|-------------------------------------------|--------------|
| Provozní dotace celkem                    | 897          |
| Přijaté příspěvky celkem                  | 1.012        |
| Tržby za vlastní výkony a zboží celkem    | 80           |
| Ostatní výnosy                            | 163          |
| <b>Výnosy celkem</b>                      | <b>2.152</b> |
| <b>Výsledek hospodaření před zdaněním</b> | <b>-109</b>  |
| <b>Výsledek hospodaření po zdanění</b>    | <b>-109</b>  |



## **Závěrečné slovo**

Vážení přátelé,

výroční zpráva, kterou jste právě přečetli, je přehledem činnosti realizované v uplynulém roce v nadačním fondu Pražský literární dům autorů německého jazyka, také díky Vaší vydatné pomoci. Děkujeme Vám za to a těšíme se na další spolupráci.

V Praze, dne 27. dubna 2018

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'František Černý', with a stylized initial 'F' and a circular mark.

František Černý  
předseda správní rady